

TRANSLATION CERTIFICATE

I, Yukio Kawamoto, of the Defense Language Branch,
heroby certify that the foregoing translation described in
the above certificate is, to the best of my knowledge and
belief, a correct translation and is as near as possible
to the meaning of the original document.

/s/ Yukio Kawamoto

Yukio Kawamoto

Tokyo, Japan

Date 21 April 47

"Instructions of OKAMURA, Neiji"
(Oct, 1939)

Ref Doc # 1278

TRANSLATION BY Mr. Ninomiya and Y. Hedo COMPLETED April 17, '47
CHECKED BY Kawamoto COMPLETED 21 April 47
TYPED BY _____ COMPLETED _____

The instruction of OKAMURA, Neiji,
the Commander of the "RO" Group.

OCT. 19, 1939.

Ref Doc # 1278

~~the~~ Instructions

It gives me ^{great} ~~entire~~ satisfaction ^{in welcoming you} that
our Army's ^{power} ~~promises to~~ ^{has been} ~~increased~~ ^{greatly with} its influence
the advent of the
~~more and more~~ ^{now} having the fresh
and ^{active troops of the} ~~vigorous~~ 39th and 40th Divisions
coming into our fold
under its wing.

Though methinks Central China has
already been subdued, beaten foes still
stir and continue to offer resistance to
us. Therefore,
~~well then,~~ our Army should
be said to be burdened with ^{the} ~~an~~
important duty ^{of} ~~in~~ bringing its
energy to bear upon fracturing

the enemy's intent to continue war against us, and the reliance I place upon the bravery and vigor of the Army under my command is indeed great.

Our officers and men are about to start for the central district inclusive of Wuchang and Hankow that they may occupy long-sought ~~expected~~ posts of importance. You, officers and men, should ^{perfect} maintain an adamant, unbroken union while you are all ^{fresh and} in high spirits, and commanders of all ^{grades and subordinates} ~~classes~~ should avail themselves of every opportunity to attain perfection in the practical discipline and training till at length your

fighting strength is increased.

At the same
Beside,

Time. ^{familiarize}
You should ~~let~~ yourselves be familiar

with the actual situation and leave

nothing to be desired in rising to

the occasion.

(CONTINUED TO P. 4)

This commander has ever emphasized
 his desire that our ^{military} forces should raise
 their dauntless morale under ~~their~~
 sublime military discipline fixing in
 their minds the ~~real~~ ^{true purpose} intention of the
 holy war, ~~aiming~~ ^{ed} at overthrowing
 Chiang while treating with love and
 benevolence the people of China.

(Taking this opportunity, the commander
 repeats the ^{same} desire to ~~the~~ both
 groups ~~who~~ ^{which} have arrived ^{at} this
 time.

5 Y. Kudo

In
At the conclusion of the present instruction,

this commander heartily wishes that ^{you} men

and officers will ^{soon adapt yourselves} inure themselves to

the climate ^{ever} maintaining full vigor of

soul and body and will materialize

^{initial} their glory ~~as the first soldiers of~~ ^{since the formation of} the

groups, ~~whereby~~ creating ^a their splendid

and honorable tradition.

On this 19th day of October, 1939.

NOKAMURA, Keiji, Commander of ^{the} RO Group.

Certificate of Source and Authenticity

I, who occupied the post of Staff Officer
of the 11th Army at the time, hereby
certify that the document hereto attached,
written in Japanese, consisting of 1 page
and entitled "~~the~~ Instructions" is a document
^{which was}
drawn up at the Headquarters of the
11th Army on ^{October 19th} April 10th, 1939.

Certified at Tokyo,
on this 27th day of February, 1949.

AMANO, Sho-ichi
(sealed)

I hereby certify that the above signature
and seal were affixed hereto in the presence
of the Witness.

at the same place,
On this same date,
Witness: MORIYAMA, Jushio
(sealed)

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分ハ當時第十一軍參謀ノ職ニ居リシ者ナル處、茲ニ添付セラレタル
日本語ニ依ツテ書カレ 一枚ヨリ成ル 訓示 ト題ス
ル書類ハ昭和十四年十月十九日ニ第十一軍司令部ニ於テ作成セラレ
タル文書ナルコトヲ證明ス

昭和二十二年二月二十七日 於東京

天野正一



右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日於同所

立會人

森山利雄



訓示

茲ニ新銳潑刺タル第三十九第四十師團ヲ迎ヘ軍ノ
威武愈々揚ラントスルハ予ノ欣懷ニ堪ヘサル所ナリ

惟フニ中原既ニ戡定スト雖敗敵蠢動シテ抗戰已マス乃チ
敵軍抗戰企圖破摧衝當ル軍ノ使命ヤ是ニ重ク予カ
麾下ノ精強ニ期待スル所眞ニ大ナリ

將兵今將武漢中核ノ地ニ到テ待望久シキ重任ニ就
カントス須ク意氣新銳間上下一貫百練鐵石ノ團結ヲ
全クシ凡有機會ヲ求メテ各級指揮官以下實地訓練
精到邁進シ速戰力更張ラ圖ルト共ニ現地ノ情勢ニ

通曉シ事當リ機宜ヲ制スル遺感ナキヲ期スヘシ

夫レ聖戰ノ本義ヲ銘肝シ倒蔣愛民ヲ旨トシホ森嚴ナル
軍紀ノ下剛健ナル士氣ヲ振作スヘキハ予ノ夙ニ強調シタル
所ニシテ兩兵團ニ對シテモ亦齊シク之ヲ要望ス

終ニ臨ミ將兵一同速ニ風土ニ順應シテ體力氣力益々
旺ニ夫々兵團初代ノ榮譽ヲ顯揚シ光輝アル傳統
ヲ創成センコトヲ祈念シテ已マス

昭和十四年十月十九日

呂集團司令官 岡村寧次